



Techniques de l'audiovisuel

Logiciel pour sous-titrage (Prise en main technique pour adaptateurs)

Cette formation fait partie de l'offre de formation métiers artistes-auteurs de l'Afdas

OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

Devenir autonome en repérage, avec ou sans relevé de dialogue
Devenir autonome en adaptation et en simulation, en respectant les normes
Devenir autonome pour recalibrer des sous-titres existants, les corriger et les mettre aux normes

Publics concernés

Adaptateurs

Pré-requis

Avoir des notions de sous-titrage ou doublage, être suffisamment à l'aise en anglais pour effectuer une traduction, être à l'aise avec l'outil informatique, parfaite connaissance de la langue française, de la grammaire et de l'orthographe.

Points forts

Travail sur EZTitles le logiciel de sous-titres le plus utilisé.
Paramétrer le logiciel selon la destination finale du fichier de sous-titre, y compris les spécificités de chaque client
Être en mesure de reprendre un fichier de sous-titres existant et de le mettre aux normes correspondant à la destination finale demandée

FORMATEURS

Spécialiste du sous-titrage

CONTENU

- Historique rapide du sous-titrage et présentation des médias d'utilisation (diffusion TNT ou plateforme internet, DVD, projection DCP)
- Présentation générale de l'interface du logiciel de sous-titrage
- Présentations des règles de repérage
- Présentation des touches de la fonction repérage dans le logiciel
- Exercices : repérage d'un programme audiovisuel d'abord sans relevé de texte, puis avec relevé de dialogues

Simulation

Exportation de fichiers

Sous-titrage sourd et malentendants

- Présentation des normes de sous-titrage SEM et de la Charte sous-titrage de 2011

Recalage

Conversion de vitesse

Mise aux normes

Travail en équipe sur un sous-titrage dans les conditions d'une retransmission en différé d'un journal TV ou magazine

MÉTHODE PÉDAGOGIQUE

MATÉRIELS UTILISÉS

Ordinateur individuel avec EZTitles

POUR PROLONGER CETTE FORMATION

Site web : campus.ina.fr

Réf: C01787

Catégorie

Perfectionnement / Spécialisation

Votre conseiller de formation

Sabine Spatola 01 49 83 28 79 sspatola@ina.fr

Durée

Nous consulter

Prix

[Nous consulter](#)

Mes notes :
